

## Seien Sie herzlich eingeladen!

Die Abstimmung über den Grenzverlauf zwischen Dänemark und Deutschland jährte sich 2020 zum 100. Mal. Die nördlichen Teile des früheren Herzogtums Schleswig kamen dabei 1920 (wieder) zu Dänemark, die südlichen Teile zu Deutschland. Damals stimmten ca. 180.000 Deutsche und Dänen darüber ab, wo die Grenze verlaufen sollte. Bis heute blieb diese Grenze unverändert – und entwickelte sich zu einem Symbol des friedlichen und freundschaftlichen Miteinanders in der Grenzregion. Die Kirchen auf beiden Seiten der Grenzen wollen das Jubiläum in einem kleineren Rahmen am Wochenende 14. und 15. August 2021 nachholen – mit einer gemeinsamen Pilger-Fahrradtour und einem festlichen Gottesdienst. Informationen dazu finden Sie in diesem Faltblatt.

Wir freuen uns auf Ihre Teilnahme!

## Hjertelig velkommen

I 2020 var det 100 år siden, man stemte om, hvor grænsen mellem Danmark og Tyskland skulle gå. Den tidligere nordlige del af Hertugdømmet Slesvig kom i 1920 igen tilbage til Danmark, og den sydlige del til Tyskland. I 1920 stemte ca. 180.000 tyskere og danskere om, hvor grænsen skulle gå. Indtil den dag i dag er grænsen uforandret og har udviklet sig til et symbol på fredelig og venskabelig sameksistens i grænseregionen.

Kirkerne på begge sider af grænsen ønsker at fejre jubilæet i weekenden den 14. og 15. august – med en fælles cykeltur og en festlig gudstjeneste. Informationer herom findes i denne pjece.

Vi glæder os til jeres deltagelse.

Herzliche Grüße  
hjärtelige hilsener

*Marianne Christiansen  
Elof Westergaard  
Gothart Magaard*

## Anmeldung

Pilger-Fahrradtour am 14. August:

Bischofskanzlei Schleswig  
Tel.: 04621 30700 0  
E-Mail:  
anmeldung@bksl.nordkirche.de

[www.nordkirche.de](http://www.nordkirche.de)

## Tilmelding

Pilgrims cykeltur langs den dansk-tyske grænse

Haderslev Stift  
e-mail: [kmhad@km.dk](mailto:kmhad@km.dk)

[www.haderslevstift.dk](http://www.haderslevstift.dk)



100 Jahre  
Volksabstimmungen  
Gemeinsam über Grenzen

100 Jahre  
Volksabstimmung

100 år efter  
folkeafstemning

Kirken  
over Grænsen

Kirche  
über Grenzen

14. und 15. 8. 2021



Der Bischof  
im Sprengel Schleswig und Holstein  
Evangelisch-Lutherische  
Kirche in Norddeutschland



Impressum: Bischof Elof Westergaard/Ribe Stift,  
Bischöfin Marianne Christiansen/Haderslev Stift,  
Bischof Gothart Magaard, Sprengel Schleswig und Holstein,

Fotos: A. Wendt/Nordkirche

## 14. August 2021, 9:30 bis 18 Uhr Eine Fahrrad-Pilgertour entlang der deutsch-dänischen Grenze

Mit Bischof Gothart Magaard, Bischöfin Marianne Christiansen und Bischof Elof Westergaard von Adleby bis nach Bov, mit dem Fahrrad die Grenze erleben, geschichtsträchtige Orte besuchen und den Menschen begegnen.

Entlang der deutsch-dänischen Grenze gibt es viele Erinnerungsorte, die uns die Geschichte der Region vor Augen führen. An diesen Stellen wollen wir anhalten, ins Gespräch kommen und über die historischen Ereignisse erfahren. Wichtige Haltepunkte sind z. B. das Lager Frøslev, aber auch kleinere Mahnmale und Gedenkstätten. Außerdem werden wir die Kirchen am Wegesrand besuchen.

Für Getränke, eigenes Fahrrad und Sicherheit sind die Teilnehmenden selbst verantwortlich. Die Teilnahme ist kostenfrei. Die Tagesstrecke ist ca. 40 km lang und wird vom ADFC begleitet.

### Ablauf:

- 9.30 Uhr Kirche in Adelby
- 10:30 Ildstedter Löwe auf dem Museumsberg
- 11:15 Kirche Bov
- 12:30 Bov Oldemorstof mit Mittagspause
- 14:45 Internierungslager Frøslev
- 17:30 Abschluss in der Heiliggeistkirche in Flensburg



Zu den genannten Uhrzeiten kann man sich auch während des Tages noch anschließen.

Bitte melden Sie sich an. Die Adressen finden Sie auf der Rückseite des Faltblattes.

## 14. august 2021, kl. 9.30 til kl. 18.00 Pilgrims cykeltur langs den dansk-tyske grænse

Oplev grænsen sammen med biskop Gothart Magaard, biskop Marianne Christiansen og biskop Elof Westergaard, når de cykler fra Adelby til Bov og besøger historiske steder og møder mennesker undervejs.

Langs den dansk-tyske grænse findes der mange historiske mindesteder, som viser os regionens historie. Disse steder ønsker vi at stoppe ved, tale med mennesker på stedet og høre noget om de historiske begivenheder. Et vigtigt stoppested er Frøslevlejren, men også mindre mindesmærker og mindesteder. Desuden besøger vi kirkerne "i vejkanterne" og holder andagt.

Deltagerne skal selv sørge for egen cykel og sikkerhed samt kost undervejs. Deltagelse er gratis. Hele dagens rute er ca. 40 Km. ADFC vil ledsage os på turen.

### Program:

- 9.30 Adelby Kirke
- 10.30 Isted Løve ved Museumsberg
- 11.15 Bov Kirke
- 12.30 Oldemorstof i Bov – middagspause
- 14.45 Frøslevlejren
- 17.30 Helligåndskirken i Flensburg



Man kan deltage på hele turen eller blot en del af turen.

Tilmelding:  
siehe Rückseite

## 15. August 2021, 10 Uhr Gottesdienst „Meine engen Grenzen“ Tondern, Christkirche ?

Festgottesdienst mit Bischof Elof Westergaard, Bischöfin Marianne Christiansen und Bischof Gothart Magaard, Pröpstin Annegret Wegner-Braun und Pröpstin Christina Rygaard Kristiansen.

## 15. august 2021, kl. 10.00 Gudstjeneste "Meine engen Grenzen" i Tønder kirke.

Festgudstjeneste med biskop Elof Westergaard, biskop Marianne Christiansen og biskop Gothart Magaard, provst Annegret Wegner-Braun og provst Christina Rygaard Kristiansen.



Besser:  
Foto Kirche  
in Tondern ?